

Helmut Sonderegger

Triptychon

"An Maria"

aus

"De sancta Maria"

Hildegard v. Bingen

I O frondens virga

II Cum processit

III Quia ergo femina

für

SS AA TT BB

O frondens virga,

in tua nobilitate stans
sicut aurora procedit.
Nunc gaude et laetare
et nos debiles dignare
a mala consuetudine liberare,
atque manum tuam porrige
ad erigendum nos.

O grünend Reis,
du stehst in deinem Adel da,
so wie die Morgenröte sich erhebt.
Nun freue dich und juble,
befrei uns Schwache gnädiglich
von dem gewohnten Bösen,
und strecke deine Hände aus,
uns aufzurichten.

Cum processit factura digiti Dei,
formata ad imaginem Dei,
in ortu mixti sanguinis
per peregrinationem casus Adae,
elementa susceperunt gaudia vitae,
o laudabilis Maria,
caelo rutilante
et in laudibus sonant te.

Als das Geschöpf aus Gottes Hand
nach seinem Bild geschaffen,
gezeugt aus gemischtem Blut,
zog auf dem Pilgerweg von Adams Schuld dahin,
da schimmerte der Himmel rötlich auf,
die Elemente nahmen Lebenswonne auf,
sie brausen Ruhm dir zu,
Maria, Lob sei dir!

Quia ergo femina mortem instruxit,
clara Virgo illum interemit,
et ideo est summa benedictio
in feminea forma
prae omni creatura,
quia Deus factus est homo
in dulcissima et beata Virgine.

Den Tod, den eine Jungfrau gebracht,
hat eine lichte Jungfrau überwunden.
So ruht der höchste Segen
auf der Gestalt der Frau
vor jeder Kreatur,
denn Gott ist Mensch geworden
in einer Jungfrau, einzig geliebt und gesegnet.

I O frondens virga

Sopran
Alt

Tenor
Bass

O vi ga

O fron - dens vir - - - - - ga,

2 in tu - a no - bi - li - ta - te stans,

3 in tu a no - bi - li - ta

si ra pro - ce - dit.

4 si - cut au - ro - ra pro - ce - dit.

5 Nunc gau - de et lae - ta - re

nu et lae - ta - re

6 et nos les di - gna - re

et nos de - bi - - les di - gna - re

7 a ma - la con - sue - tu - di - ne li - be - ra - re

a di - ne li - be - ra - re

8 at - que ma - num am po - - ge

at - que ma - num tu - am por - ri - ge

ad e - ri - gen - dum nos.

ad e - ri - gen - dum nos.

II Cum processit

frei im Tempo

Sopran 1,2
Alt 1,2

Cum

Cum

Tenor 1,2
Bass 1,2

Cu - - - um

Cum

Cum

12

S/A

um

Cu - um

Cu - um

Cum

Cum

T/B

Cu - um

Cum

Cu - um

Cum

Cu - um

Cum

17

S/A

Cum

pro-cess-it

fac - tu - ra

di - gi - ti

De - i

T/B

Cum

20

S/A

fo

ad i - - ma-gi-nem

T/B

for - - - ma - - ta

ad i - - ma-gi-nem

22

S/A

De - - - i,

in or - tu mi - xti san-gui - nis

T/B

De - - - i,

in o(r)

24

S/A **A**

per per - e - gri - na - ti - o - nem ca - sus_ A - dae,

T/B

26

S/A

e - le - men - ta_ sus - ce - pe - runt

T/B

28

S/A

ga - - - - - tae

T/B

gau - di - a vi - tae,

O_ lau - da - bi - lis

T

30

S/A

Ma - ri - a_ cae - lo_ ru - ti - lan - te_

T/B

cae

32

S/A **A**

et_ in_ lau - di - bus so - nant_ te.

T/B

34

S/A **S**

T/B

III Quia ergo femina

Sopran/Alt

Qui - a er - go fe - mi - na mor - - tem

Tenor

Qui - a e(r) na mo(r)

Bass

39

Sopran

Alt

in - stru - xit

xit

cla - ra vir - - - - go

41

i mit

et i - de - o est sum - ma

il - - lam in - ter - e - mit et i - ma

43

i for - ma

be - ne - dic - ti - o

be o in fe - mi ne - a for - ma

45

qui a De us
prae om - ni cre-a - tu - ra
prae o(m) ra qui - - a De - - us

Detailed description: This system contains three staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'qui a De us'. The middle staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'prae om - ni cre-a - tu - ra'. The bottom staff is a bass line in bass clef with lyrics 'prae o(m) ra qui - - a De - - us'. Arrows point from the lyrics to specific notes in the vocal lines.

48

fa ho - mo
in dul - cis-si - ma et be - a - ta
fac - tus est ho - mo in du(l) - ci - ma et be - a - ta

Detailed description: This system contains three staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'fa ho - mo'. The middle staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'in dul - cis-si - ma et be - a - ta'. The bottom staff is a bass line in bass clef with lyrics 'fac - tus est ho - mo in du(l) - ci - ma et be - a - ta'. Arrows point from the lyrics to specific notes in the vocal lines.

51

vir - gi - ne
vir - gi - ne

Detailed description: This system contains three staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'vir - gi - ne'. The middle staff is a bass line in bass clef with lyrics 'vir - gi - ne'. The bottom staff is a bass line in bass clef.

Ausführungshinweise:

Die Chormelodie soll in rhythmisch freier, deklamierender Art - am Sprachrhythmus orientiert - gesungen werden. Die anderen Stimmen bilden einen Klanghintergrund und sollen sich sowohl rhythmisch als auch in der Vokalfärbung an der jeweils führenden Choralstimme orientieren.

Im Mittelsatz sind Anregungen für unterschiedliche Dehnungen in Form von kürzeren und längeren Strichen gegeben:

54

fac - tu - ra___

Die drei Lieder von Hildegard v. Bingen sind auch in instrumentaler Form ausführbar in folgenden Besetzungen:

- Chormelodie + Blockflötenquartett
- Chormelodie + Streichquartett
- Chormelodie + Orgel
- Chormelodie + Saxophonquartett

Im Mittelsatz "Cum processit" wechselt der Choral zwischen begleiteter Einstimmigkeit und vierstimmigem A capella-Satz. In den beiden Außensätzen ist der Choral ausschließlich einstimmig im Wechsel zwischen Frauen- und Männerstimmen ausgeführt. Das entsprechende Notenmaterial ist beim Komponist erhältlich.

Kontakt: Helmut Sonderegger
Badidastraße 27a
A-6811 Göfis

sonderegger.helmut@gmx.at